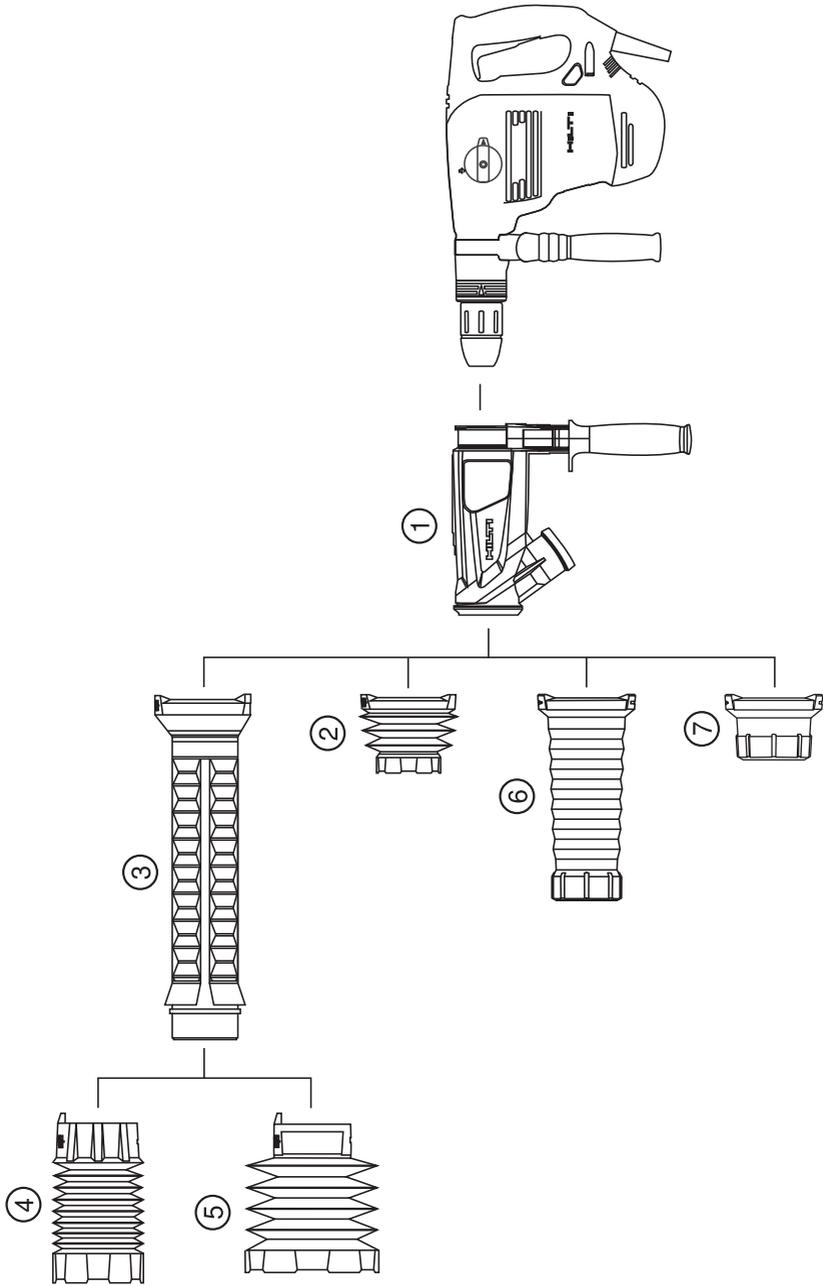


HILTI

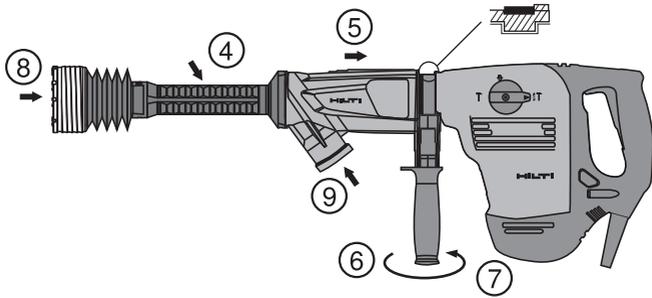
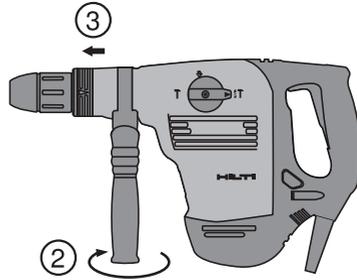
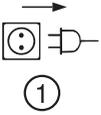
TE DRS-BK/-E

Manual de instruções

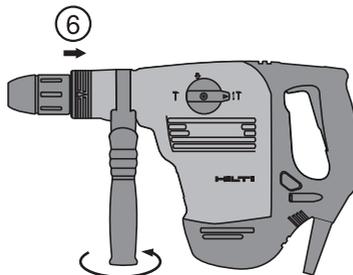
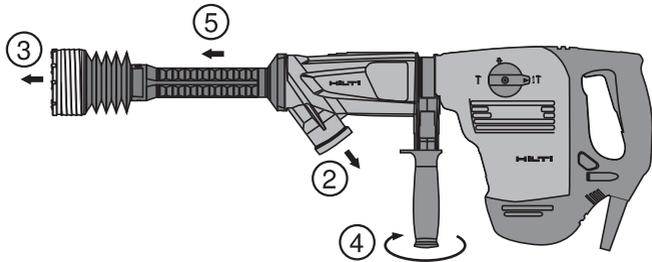
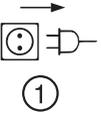
pt

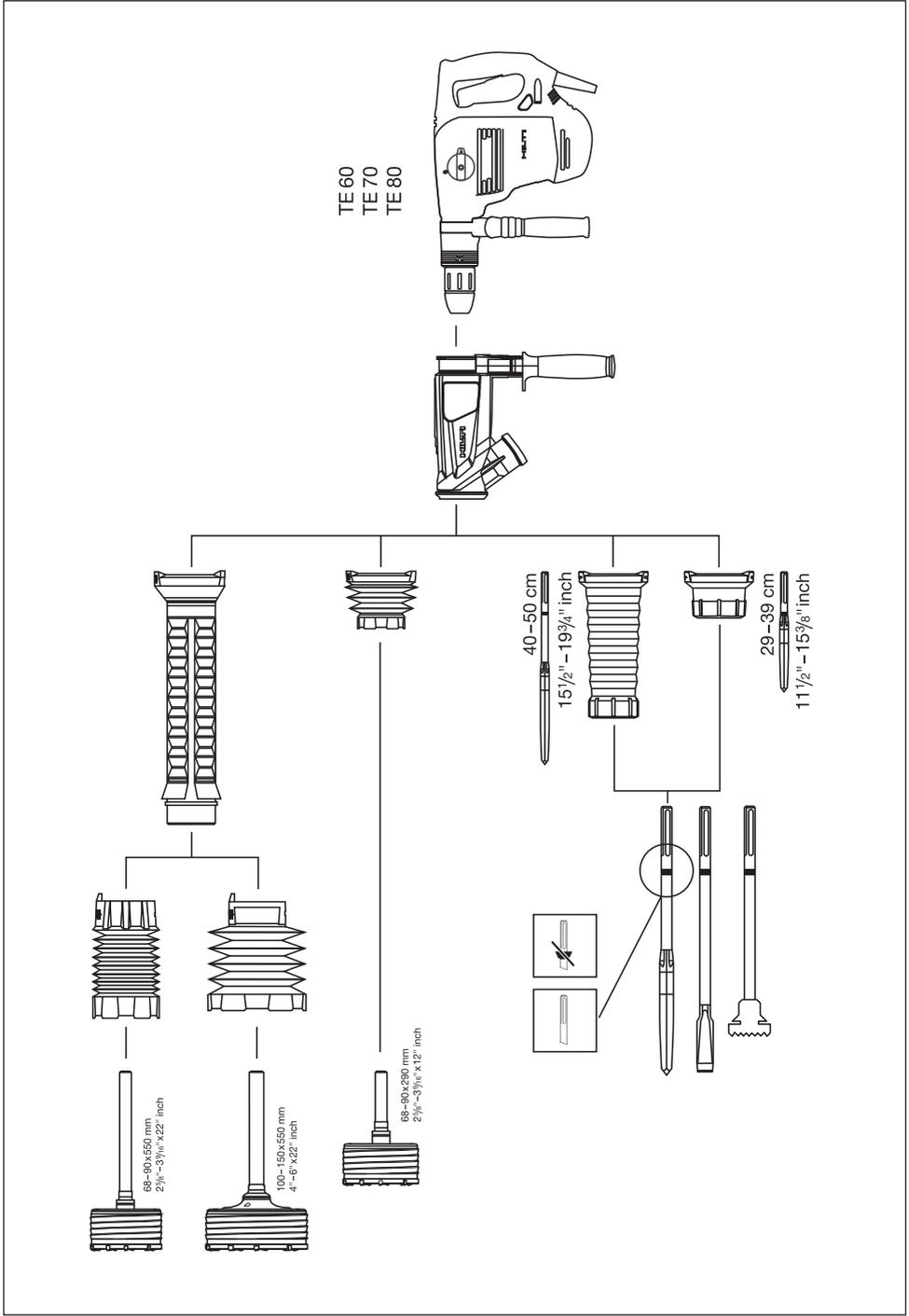


2



3





Módulos de aspiração de pó TE DRS-BK/-E

Antes de utilizar a ferramenta, por favor leia atentamente o manual de instruções.

Conserve o manual de instruções sempre junto da ferramenta.

Entregue a ferramenta a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.

Índice	Página
1. Informação geral	1
2. Descrição	2
3. Características técnicas	3
4. Normas de segurança	3
5. Antes de iniciar a utilização	5
6. Utilização	6
7. Conservação e manutenção	6
8. Avarias possíveis	7
9. Reciclagem	7
10. Garantia do fabricante - Aparelhos	8

1 Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas. Neste manual de instruções, a palavra “módulo” refere-se sempre ao módulo de aspiração de pó TE DRS-BK ou TE DRS-BK-E.

Componentes e comandos operativos TE DRS-BK e TE DRS-BK-E **1**

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 2 Fole 68-90/290 mm
- 3 Tubo de aspiração
- 4 Fole 68-90/550 mm
- 5 Fole 100-150/550 mm
- 6 Cabeça de aspiração comprida
- 7 Cabeça de aspiração curta

1. Informação geral

1.1 Indicações de perigo e seu significado

PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

Sinais de aviso



Perigo geral

Sinais de obrigação



Use máscara antipoeiras



Use luvas de proteção



Calce botas de segurança

Símbolos



pt
Leia o manual de instruções antes da utilização.



Recicle os desperdícios

Localização da informação no módulo

A designação encontra-se no módulo. Faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o módulo.

Tipo:

Geração: 01

Número de série:

2. Descrição

2.1 Utilização correcta

Os módulos de aspiração de pó TE DRS-BK e TE DRS-BK-E são utilizados como acessório para os martelos combinados Hilti TE 60, TE 70 e TE 80. O módulo pode ser fixado, rápida e facilmente, na ferramenta, isto é, no martelo combinado utilizado. Para evitar ferimentos, utilize o módulo apenas em conjunto com os martelos combinados Hilti mencionados na figura 4.

O módulo foi concebido para utilização profissional. O módulo deve ser utilizado, feita a sua manutenção e reparado apenas por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.

O módulo e a ferramenta podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

Utilize o módulo de aspiração de pó apenas em conjunto com um aspirador recomendado pela Hilti. É proibida a aspiração de água.

O módulo não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Utilize um aspirador com mangueira antiestática para evitar efeitos electrostáticos.

A ferramenta é apropriada para trabalhar em obra, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser trabalhados.

Não é permitida a modificação ou manipulação do módulo.

2.2 Incluído no fornecimento do TE DRS-BK:

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 1 Fole 68-90/290 mm
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Tubo de aspiração
- 1 Fole 68-90/550 mm
- 1 Fole 100-150/550 mm
- 1 Mala Hilti
- 1 Manual de instruções

2.3 Incluído no fornecimento do TE DRS-BK-E:

- 1 Base de aspiração com punho auxiliar
- 1 Fole 68-90/290 mm
- 1 Cabeça de aspiração curta
- 1 Cabeça de aspiração comprida
- 1 Mala Hilti
- 1 Manual de instruções

3. Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Módulo	Fole 68-90/290 mm	Fole 68-90/550 mm	Fole 100-150/550 mm	Cabeça de aspiração curta	Cabeça de aspiração comprida
Peso	1 000 g	1 220 g	1 290 g	1 000 g	1 100 g
Dimensões (C x L x A)	310 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 96 mm x 290 mm	575 mm x 100 mm x 290 mm	295 mm x 96 mm x 290 mm	415 mm x 96 mm x 290 mm
Tipo de acessório	TE-Y-BK	TE-Y-BK	TE-Y-BK	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas	Cinzéis pontiagudos e planos, bujardas
Diâmetro do acessório	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ "')	68...90 mm (2 ⁵ / ₈ "-3 ³ / ₁₆ "')	100...150 mm (4"-6"')		
Comprimentos dos acessórios	290 mm (11 ¹ / ₂ "')	550 mm (22"')	550 mm (22"')	290...390 mm (11 ¹ / ₂ "'-15 ³ / ₄ "')	400...500 mm (15 ¹ / ₂ "'-19 ³ / ₄ "')

pt

4. Normas de segurança

ATENÇÃO: Leia todas as instruções. Leia as normas de segurança do manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. O não cumprimento das instruções pode causar ferimentos graves. **GUARDE BEM ESTAS INSTRUÇÕES.**

4.1 Segurança eléctrica



- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
- Segure a ferramenta pelas superfícies isoladas dos punhos quando executar trabalhos onde o disco de corte pode entrar em contacto com cabos eléctricos enterrados ou com o próprio cabo de rede.** O contacto com um cabo condutor de corrente faz com que peças metálicas não isoladas estejam sob tensão e o operador da ferramenta receba um choque eléctrico.
- Antes de iniciar os trabalhos, verifique o local de trabalho relativamente a cabos eléctricos encobertos, bem como tubos de gás e água,**

p. ex., com um detector de metais. Partes metálicas externas da ferramenta podem transformar-se em condutores de corrente se, p. ex., uma linha eléctrica for danificada inadvertidamente. Isto representa um sério perigo de choque eléctrico.

4.2 Segurança física

- Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

4.3 Utilização e manutenção

- a) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- b) **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento accidental da ferramenta eléctrica.
- d) **Segure a ferramenta sempre com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito. Mantenha os punhos secos, limpos e isentos de óleo e massas.**
- e) **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- f) **Trate da sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.

4.4 Local de trabalho

Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado. Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.

4.5 Pó

Este aparelho retém uma percentagem considerável do pó produzido, mas não todo.

- a) **AVISO: Alguns tipos de pó que são produzidos ao trabalhar materiais base, contêm agentes químicos conhecidos pelos seus efeitos cancerígenos e teratogénicos, que podem provocar esterilidade e danos permanentes das vias respiratórias ou outros danos.** Alguns desses agentes químicos são chumbo contido em tinta de chumbo, quartzo cristalino proveniente de tijolos, betão, alvenaria ou pedras naturais, ou, também, arsénio e crómio provenientes de madeira de construção tratada quimicamente. A perigosidade para si varia, consoante a frequência com que efectua estes trabalhos. **Para minimizar a exposição a estes agentes químicos, os utilizadores e terceiros devem trabalhar num espaço bem ventilado, bem como usar equipamentos de segurança apropriados. Use uma máscara antipoeiras adequada para determinados pós, que possa filtrar partículas microscópicas e manter o pó afastado da face e do corpo. Evite o contacto permanente com pó. Use vestuário de protecção e lave a área da pele afectada com água e sabão.** A absorção de pó através da boca, do nariz, dos olhos ou o contacto permanente dos pós com a pele pode promover a absorção de agentes químicos com risco de efeitos graves para a saúde.
- b) **Antes de iniciar os trabalhos, apure a classe de perigo do pó gerado. Utilize um aspirador industrial com protecção aprovada e que esteja de acordo com as regulamentações locais sobre emissão de poeiras nocivas para o ambiente.**
- c) **Se a ferramenta for utilizada sem o sistema de remoção de pó, é, no mínimo, indispensável colocar uma máscara antipoeiras. CUIDADO** Pós são um risco para a saúde e podem provocar doenças das vias respiratórias, da pele e reacções alérgicas.

5. Antes de iniciar a utilização



CUIDADO

Quando utilizar martelos combinados para trabalhos de cinzelamento e com coroa para perfurar com percussão, certifique-se de que o selector de funções está na posição "Cinzelar" e na posição "Perfurar de martelo" respectivamente.

5.1 Montar o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E 2

NOTA

No caso de cinzéis, o comprimento livre do acessório que sobressai da cabeça de aspiração não pode exceder 145 mm nem ser inferior a 30 mm, de modo a assegurar uma aspiração óptima do pó.

NOTA

Certifique-se de que as superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar estão isentas de óleo e gordura. Se o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E for montado com peças oleosas e/ou gordurosas, o módulo de aspiração de pó TE DRS-BK/-E e o punho auxiliar podem virar durante os trabalhos. Também não pode haver óleos nem gorduras na base de aspiração junto à abraçadeira do punho auxiliar. Apenas peças livres de gordura asseguram uma aderência suficiente entre o punho auxiliar e a ferramenta. Com um trapo, remova óleos e gorduras das superfícies exteriores do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar.

CUIDADO

Só devem ser utilizados os cinzéis pontiagudos, cinzéis planos, bujardas e coroas para perfurar com percussão indicados na figura.

Ao efectuar a montagem, assegure-se de que nenhum acessório se encontra montado na ferramenta eléctrica.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra o punho auxiliar da ferramenta montado.
3. Retire o punho auxiliar da ferramenta.
4. Escolha a combinação correcta do sistema de aspiração de acordo com a figura 4 e monte os componentes na base de aspiração.
5. Faça deslizar o sistema montado com punho auxiliar sobre o mandril até à posição do colar da caixa de engrenagens/da posição do punho auxiliar.
6. Rode a base de aspiração e o punho auxiliar para a posição pretendida.
7. Aperte bem o punho auxiliar, rodando-o.
8. Antes de inserir o acessório, lubrifique o encabadouro com a massa Hilti indicada. Introduza o acessório no mandril. Para inserir o acessório, leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica.
9. Una o aspirador móvel ao módulo de aspiração de pó.

5.2 Desmontar o módulo de aspiração de pó 3



CUIDADO

Ao efectuar a substituição de acessórios, calce luvas de protecção, pois estes aquecem durante a utilização.

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Separe o aspirador móvel do módulo de aspiração de pó.
3. Retire o acessório para fora do mandril.
4. Abra o punho auxiliar, rodando-o.
5. Retire o módulo de aspiração de pó completo.
6. Monte o punho auxiliar da ferramenta.

pt

6. Utilização



pt

CUIDADO

Leia o manual de instruções da ferramenta eléctrica Hilti utilizada. Utilize o módulo apenas em conjunto com as ferramentas Hilti mencionadas na figura 2; caso contrário, podem ocorrer ferimentos.

CUIDADO

Certifique-se de que o módulo não aquece em demasia. O material derrete a temperaturas superiores a 80 °C.

CUIDADO

Durante o funcionamento, não segure a ferramenta pela cabeça ou tubo de aspiração.

CUIDADO

Quando utilizar martelos combinados para trabalhos de cinzelamento e com coroas para perfurar com percussão, certifique-se de que o selector de

funções está na posição "Cinzelar" e na posição "Perfurar de martelo" respectivamente.

CUIDADO

Não utilize a base de aspiração ou os tubos de aspiração/cabeças de aspiração do módulo de aspiração de pó para transportar ou conduzir o sistema. Utilize os punhos previstos para o efeito.

6.1 Utilização

NOTA

Utilize um aspirador antiestático para evitar efeitos electrostáticos.

NOTA

Com o módulo de aspiração de pó montado, o aspirador tem de estar ligado durante o funcionamento.

NOTA

Esvazie regularmente o aspirador.

1. Conecte o aspirador e ligue-o.
2. Ligue a ferramenta eléctrica.

7. Conservação e manutenção

CUIDADO

Desligue o cabo de alimentação da corrente eléctrica, ou retire a bateria no caso das ferramentas alimentadas a bateria.

7.1 Manutenção do módulo

CUIDADO

Não utilize quaisquer óleos, gorduras ou produtos de limpeza.

Remova quaisquer resíduos aderentes e comprove se a abertura de aspiração na base de aspiração está desobstruída.

Limpe o módulo a intervalos regulares com água fria. Limpe regularmente o interior dos adaptadores para remover gordura e resíduos de pó.

7.2 Manutenção

Verifique regularmente se todos os componentes do módulo se encontram em perfeitas condições. Não utilize o módulo se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente.

8. Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó	Aspirador cheio.	Esvazie o aspirador.
	Cabeça de aspiração/fole com defeito.	Substitua a cabeça de aspiração ou o fole.
	Canal de aspiração entupido.	Limpe o canal de aspiração.
	Comprimento livre do acessório superior a 145 mm.	Escolha um acessório mais curto ou a cabeça de aspiração comprida.
	A mangueira de aspiração do removedor de pó móvel não foi completamente montada.	Encaixe a mangueira de aspiração do removedor de pó móvel completamente na base.
	Restos do carote obstruem as aberturas de aspiração.	Remova o carote com os restos de perfuração.
	Cabeça de aspiração/fole gasto (s).	Substitua a cabeça de aspiração e/ou o fole.
	Distância excessiva entre coroa para perfurar com percussão e tubo de aspiração.	Utilize exclusivamente coroas para perfurar com percussão Hilti.
Módulo de aspiração de pó solta-se	Módulo de aspiração de pó não estava correctamente montado.	Monte o módulo de aspiração de pó de acordo com o manual de instruções. A base deve estar montada na posição prevista.
	Base e colar da ferramenta estão oleosos e gordurosos.	Com um trapo, remova o óleo e a gordura da base e das superfícies exteriores do colar da ferramenta.
	Punho auxiliar não está apertado.	Aperte o punho auxiliar.
	Punho auxiliar partido.	Coloque um punho auxiliar novo.
Não é possível desmontar o módulo de aspiração de pó.	Abraçadeira do punho auxiliar não está suficientemente aberta.	Continue a desapertar o punho, ou seja, a abraçadeira abre mais.
Removedor de pó móvel apita permanentemente.	Saliências gastas nos foles.	Substitua o fole.
Punho auxiliar não está montado na base.	Punho auxiliar foi separado violentamente da base.	Monte ambas as peças na posição correcta. Respeite a direcção de montagem do punho auxiliar

pt

9. Reciclagem



As ferramentas Hilti são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha da sua ferramenta usada para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti ou ao seu vendedor.

A poeira resultante da perfuração recolhida deve ser removida de acordo com as disposições legais nacionais em vigor.

pt

10. Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que o aparelho fornecido está isento de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que o aparelho seja utilizado e manuseado, limpo e revisto de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva no aparelho de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil do aparelho. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo le-

gislação nacional aplicável em contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização do aparelho, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.

Para toda a reparação ou substituição, enviar o aparelho ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



441130